



大学俄语写作精要

陈国亭 主编

哈尔滨工业大学出版社



大学俄语系列参考书

大学俄语写作精要

(修订本)

陈国亭 主 编

王丽辉 (本册主编)

哈尔滨工业大学出版社

哈尔滨

主 编 陈国亭

本册主编 王丽辉

副 主 编 李 芳 牛晓牧 王希悦

参编人员 (以姓氏笔划为序)

马 华 牛晓牧 王希悦 王丽辉

王春霞 田文清 石雅萍 李 芳

李 娜 李玉娟 李雅君 杜国英

吴 哲 林 明 金小满 陈国亭

杨家胜 赵 洁 张相蕊

大学俄语系列参考书

大学俄语写作精要

(修订本)

Daxue Eyu Xiezuo Jingyao

陈国亭 主编

*

哈尔滨工业大学出版社出版发行

黑龙江省教委印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 9.125 字数 317 千字

2000 年 11 月第 2 版 2001 年 7 月第 5 次印刷

印数 22 001 ~ 27 000

ISBN 7-5603-1141-5/H·88 定价:14.00 元

如发现印、装质量问题,请与本厂质量科联系调换。

地址:哈尔滨市南岗区和兴路 147 号 邮编:150080

大学俄语系列参考书

序 言

1995年起陆续出版的《大学俄语系列参考书》，已经经历了几年的实践检验，受到了广大师生的肯定和欢迎。在新千年开始之际，在听取广大师生的宝贵意见的基础上，经我们全体参编人员的共同努力，这套书又以崭新的面貌与读者见面了。

《大学俄语系列参考书》有很强的针对性，可以基本上满足公外俄语大学生通过国家四级统考和研究生入学考试备考的需要，特别是将难点分解的作法，既可使学生获得大量的语言资料，又可使学生充分地进行练习实践。许多学生（包括教师）一致反映，这套书对学生提高学习成绩所取得的实效是很明显的。正是这些反馈意见使我们有了决心和信心对这套书修订再版。在修订过程中，我们采纳了许多读者的意见和建议，对这套书中的某些不足、缺点以至错误做了修正，使书稿质量不断得到提高。

《大学俄语系列参考书》共 15 本，它们是：

①**大学俄语词汇精解（上、下册）** 由原《大学俄语词汇语法精解》上编 208 组词修订并增补至 484 组词，内容充分、实用，基本囊括了大学生学习期间可能遇到的同义、近义词（涉及词量 1850 个）。

②**大学俄语语法精编** 由原《大学俄语词汇语法精解》下编修订补充而成。

③**大学俄语阅读精选** 此次再版除修订改正了发现的各类错误之外，还换掉了实践证明有些不够合适（如内容过时、过偏的）的短文。

④**大学俄语翻译精粹** 此次再版除修订改正了印刷错误和各类误译之外，也换下了一些内容过时、过偏的短文，补充了近一二年俄罗斯出版及因特网上下载的最新材料。

⑤**大学俄语写作精要** 此次再版对下编“俄语作文法”中记事文和论说文部分作了较大的改动，其中有些选题换掉了，有些则进行了较大的增补，并且按统考需要，将文中字数增加到了 120～

140 词,这些都更有利于学生适应新的形势。

⑥**大学俄语综合练习** 在修订原书的基础上,增加了对同根词辨析的扼要解说,可以使学生更好地掌握这部分内容。

⑦**大学俄语基础词汇实用搭配精注** 此次修订主要修正了各类错误,并按新大纲作了补充。

⑧**大学俄语基础词汇构词链** 此次再版除改正各类错误外,主要作了补遗工作。

⑨**大学俄语听力训练** 在原书基础上进行适当的修订,并附有 5 盘听力磁带。

⑩**大学俄语高级听力训练** 为适应考研听力测试而编写,程度相当于大学俄语五、六级。附有 3 盘听力磁带。

⑪**大学俄语四级模拟测试** 根据广大师生意见,对原书某些部分,如词汇和语法部分作了一定的修改,使材料更充实、更实用。附有 3 盘听力磁带。

⑫**大学俄语四级词汇熟巧训练** 适应学生通过国家四级统考的需要,通过各种有利于记忆的方法使学生对四级词汇的掌握达到熟巧的程度。

⑬**俄语考研模拟试题集** 按国家研究生统一入学考试的标准对题量分布(即分数分配)做了修订。

⑭**俄语考研专项训练** 针对考研试题中阅读理解、词汇、语法等项通过短文、选项习题、完形填空等方式使学生进一步有针对性地进行专项训练,以加强应试准备。

⑮**俄语历届考研真题详解** 对原书按每年更新一套题的原则删去 1995 年考题,增加了 2001 年考题,并对原各套题详解中发现的问题和不足做了修订。

此次再版,离不开广大师生的支持和帮助。借此机会,我们向曾经对本套书提出过意见和建议的读者表示衷心的感谢,并希望新老读者多提意见,加强联系,以便使这套书更加完善。

主编联系地址、邮编:150080,哈尔滨,黑龙江大学 125[#] 陈国亭

联系电话:(0451)6608272,6676260

主 编 陈国亭

2001 年 7 月

前 言

本书可作为大学公外俄语教学、公外大学生参加国家俄语四级统考或研究生俄语入学考试及各类俄语学习者参加各类俄语考试的参考书。

中国学生由于有本族语写作的基础,俄语写作时谋篇上一般很少发生大问题,而主要问题(即考试扣分之处)发生在俄语遣词造句和篇幅上。

本书上编从句子的句法结构和语义结构出发,揭示俄语造句的基本规律,重点分析了相近的简单句结构,进行了18组复合句连接手段的语义辨析,概要解说了连贯言语中句子的省略、代换和词序调整。上编后面安排了造句和连句练习,可以提高学生的实践能力。下编给出80多篇范文和1700个左右短语和句型,并对每一类作文做了写作要点解说,以使学生在掌握本书基本内容的基础上,迅速提高写作能力。

此次再版,我们重点修订了论说文部分,删去了个别过时的题目,增添了一些新的题目,并对原有短文篇幅做了扩充,使内容更加完善。同时,词量不拘泥于四级统考及考研考试对词量的要求,一般均多于要求,使用者可根据实际需要筛取。所有范文及例句均请在我校工作的俄罗斯专家审阅过,以期保证质量。但由于我们水平有限,缺点、错误和不足仍在所难免,为进一步提高本书质量,欢迎读者与我们联系,非常感谢给予本书的批评和指正。



编 者

2001年7月

目 录

上编 俄语造句法

I. 俄语基本句型结构分析	(1)
一、简单句句型	(1)
1. 主谓句	(1)
2. 动词变化形式句	(1)
3. 无人称句	(2)
4. 无人称句和人称句的区别	(3)
5. 否定无人称句和否定人称句的区别	(3)
二、复合句连接手段语义辨析	(4)
1. и всё же (и всё-таки, и однако) 与 но (да, однако)	(4)
2. и 与 если... то...	(5)
3. и 与 так что	(5)
4. так как (потому что)	(6)
5. а 与 но	(6)
6. не то 与 не то... не то...	(7)
7. то... то... 与 то ли... то ли...	(7)
8. но 与 зато	(7)
9. но 与 хотя (...но) 和 несмотря на то что (... всё же, всё-таки)	(8)
10. что 与 чтобы	(9)
11. что 与 как	(9)
12. который 与 какой	(10)
13. когда 与 пока (не)	(11)
14. если, раз 与 если бы	(11)
15. благодаря тому что 与 из-за того что	(12)
16. слишком... чтобы 与 достаточно... чтобы	(12)

17. так... как, так... (как) будто (словно)

与(как) будто (словно) (14)

18. так... что 与 так... чтобы (15)

II. 句子的扩展 (16)

一、定语 (16)

1. 定语的表达 (16)

2. 定语的独立 (17)

二、同位语 (20)

1. 同位语的意义和表达法 (20)

2. 同位语的独立 (22)

三、补语 (24)

1. 动词所带的补语 (24)

(1) 直接补语 (24)

(2) 间接补语 (25)

2. 其它词类所带的补语 (26)

(1) 动名词 (26)

(2) 形容词 (27)

(3) 副词和状态词 (27)

3. 某些起补语作用的前置词结构的独立 (28)

四、状语 (28)

1. 状语的类型 (28)

(1) 时间状语 (29)

(2) 地点状语 (29)

(3) 原因状语 (29)

(4) 条件状语 (30)

(5) 目的状语 (30)

(6) 程度状语 (30)

(7) 度量状语 (30)

(8) 行为方式状语 (31)

(9) 让步状语 (31)

2. 状语的独立 (32)

III. 写作中的承上省略、代换和词序调整 (35)

一、承上省略	(35)
二、代换	(36)
三、词序调整	(39)
1. 表述出发点在前、表述核心在后	(40)
2. 承接上文(已知)部分在前、展开叙述 (新知或强调点)部分在后	(41)
(1)(状)谓(补)[或补·谓]—主	(42)
(2)(状)(补)主—谓(补)	(43)
(3)(状)主·谓[谓·主]—补	(43)
(4)(补)主·谓[或谓·主](补)—状	(43)
练习一、指出下列词的搭配关系及意义, 并用其组词造句	(46)
练习一参考答案	(66)
练习二、连词成句	(115)
练习二参考答案	(129)

下编 俄语作文法

§ 1. 记叙文

I. 写人	(144)
一、写自己	(144)
1. Немного о себе	(144)
2. Немного о себе	(144)
3. Немного о себе	(145)
4. Немного о себе	(145)
5. Немного о себе	(146)
6. Немного о себе	(146)
二、写一个熟悉的人	(150)
1. Мой любимый ученый	(150)
2. Мой любимый человек	(151)
3. Мой любимый человек — отец	(152)

4. Мой сосед	(153)
5. Моя мать	(153)
6. Моя учительница	(154)
7. Мой любимый человек	(154)
8. Моя подруга	(155)
9. Мой любимый человек	(155)
II. 记事 (按图示、文字提要或单纯命题作文)	(161)
一、看图作文	(161)
1. Напишите сочинение на тему «Новогодний концерт» по следующим картинам.	(162)
2. Напишите сочинение на тему «Создать свой мир в условиях рыночной экономики» по следую- щим картинам.	(165)
二、按给出的主题句作文	(166)
三、按规定情景写作	(168)
四、利用关键词写短文	(172)
五、按命题写介绍性说明文	(174)

§ 2. 论说文

一、国情类	(183)
1. 中国的现代化 (Модернизация в Китае)	(183)
Модернизация в Китае	(183)
Китай вступает в новую эпоху	(184)
Значение развития экономики в нашей стране	(185)
Китай на мировой арене	(185)
Наука и прогресс общества	(186)
2. 拓宽知识面 (Расширение знаний)	(189)
Мы должны расширять свои знания	(189)
Знание — это сила	(189)
3. 城市问题 (Проблемы города)	(191)
Транспорт в городе	(191)
Проблема городского транспорта	(192)

Каким должен быть город?	(193)
Город будущего	(194)
4. 21 世纪的前景(Перспективы в 21 веке)	(197)
5. 电子计算机和互联网(ЭВМ и интернет)	(199)
ЭВМ и интернет	(199)
Информация в современной жизни	(200)
6. 环境保护(Защита /охрана/ окружающей среды) ...	
.....	(203)
Защита окружающей среды	(203)
Превращение нашего города в зеленый сад ...	(204)
Берегите пресную воду	(204)
7. 做一个符合时代要求的人(Быть достойным общества человеком)	(208)
Быть достойным общества человеком	(208)
Если бы я стал ученым	(209)
Необходимость пополнения и обновления знаний ...	
.....	(209)
8. 提高外语水平(Повышение уровня иностранного языка)	(212)
Повышение уровня русского языка	(212)
Почему необходимо изучать иностранный язык	(213)
二、观念类	(215)
1. 人应该有美的心灵(У человека должна быть красивая душа)	(215)
2. 青年人的历史任务(Историческая задача молодёжи)	(216)
3. 人应该有远大目标(У человека должна быть великая цель)	(218)
Пусть мечта превращается в реальность	(219)
4. 人生意义和幸福(Смысл жизни и счастье)	(221)
Смысл жизни	(221)

В чем смысл человеческой жизни	(222)
Что такое счастье?	(223)
Что такое счастье?	(224)
Любовь и деньги	(224)
5. 劳动与天才(Труд и талант)	(226)
Тяжёлый труд — это золотой мост к осуществлению нашего желания	(226)
Талант — это прежде всего упорный труд ...	(227)
О способностях человека	(228)
6. 学习和书籍(Учёба и книга)	(231)
Учеба — это спутница человека в жизни	(231)
Радость чтения книги	(232)
Немного о книге	(232)
7. 现代的专家应该是什么样的人?(Каким должен быть современный специалист?)	(233)
8. 一个好教师应具备哪 些品质?(Какими качествами должен обладать хороший учитель?)	(235)
9. 生活的榜样(Пример в жизни)	(237)
Кто является для меня примером в жизни?	(237)
10. 什么是真正的朋友?(Каким должен быть настоящий друг?)	(238)
11. 成功与失败(Победа и поражение)	(240)
Победа и поражение	(240)
12. 感想(впечатление)	(241)
Впечатление о выставке продукции лёгкой промышленности	(241)
Впечатление от прочитанной книги “Как закалялась сталь”	(242)
三、生活类	(246)
1. 爱好(Увлечение)	(246)
Увлечения и их роль в жизни человека	(246)

Увлечение и жизнь	(247)
Моё увлечение	(247)
Моё увлечение	(248)
Моё свободное время	(249)
2. 节日(Праздник)	(252)
Праздник Весны	(252)
3. 音乐(Музыка)	(254)
Нам нужна музыка	(254)
4. 体育运动(Физкультура и спорт)	(255)
Мой любимый вид спорта	(255)
Спорт и здоровье	(256)
5. 爱护自己的身体(Беречь своё здоровье)	(258)
Береги своё здоровье	(258)
6. 爱惜时间(Беречь время)	(260)
Берегите время	(260)
Время — это жизнь	(261)
7. 毕业后做什么?(Что вы будете делать после окончания университета?)	(263)

§ 3. 应用文:书信

一、写作要点	(265)
1. 信头	(265)
2. 正文	(265)
3. 结尾	(266)
二、书信行文格式(范例)	(267)
三、书信实用范例	(268)
1. 模拟信件	(268)
2. 模拟信件	(270)
3. 信件实例	(271)
4. 信件实例	(272)
5. 信件实例(节选)	(272)

上编 俄语造句法

要造出一个语法上正确、语义上合理的俄语句子的,就必须懂得俄语语法并且了解俄语表达思想的习惯。历年各类考试的答卷中都有这样一种情况:某个句子中词量并不少,如果把每个词译成汉语连起来,会组成一个很像样的汉语句子的。但这个俄语句子的却不能得分,因为句中处处是语法错误,而且其中某些词在俄语语义上根本不能搭配。所以,要解决作文问题,首先要解决造句问题,而要解决造句问题,就要明了句子是按什么结构方式组成的,又是怎样用来表达思想的。

I. 俄语基本句型结构分析

俄语在具体使用中形成的句子不可计数,从表达思想的角度看,很少有重复的情况。但是从句法结构看,无非是八种最基本的句型,而其中五种基本句型是必须掌握的。只要造出的句子符合这些句型之一的结构要求,便在句法上是正确的。当然,句子同时还要符合语义搭配的要求,也就是说,还要注意词与词之间在意义上是否能够搭配,这一点是平时学习每一个单词时应该注意的。

一、简单句句型

简单句句型中必须掌握的有三种:(1)主谓句;(2)动词变化形式句;(3)无人称句。

1. 主谓句

主谓句由主语(部)和谓语(部)构成。这里,最容易发生的错误是主谓搭配不当。其中需要注意的主要是主语和谓语在性、数或人称上要协调一致或按约定俗成的形式。关于这一点,详见《大学俄语词汇语法精解》(修订本)或《大学俄语语法精编》(哈尔滨工业大学出版社)中有关章节。

2. 动词变化形式句

此类句的核心是动词的各种变化形式。如动词命令式、动词的复数第三

人称形式(现在时或过去时)等。这里须注意的是其它句子成分与核心成分的句法联系,其中主要要注意名词的用格和是否须借助前置词等。具体见下面“词和句子的扩展”一节。此类句的使用和表义功能示例如下:

① **Идём со мной!** (跟我走吧!)[复数第一人称形式,表示祈使意义]

② **Иди и думай,** — говорит старик. (“去想想吧。”老人说。)[单数第二人称命令式,表示祈使意义]

③ — **Что ты тут?**

— **Мне картинки показывают.**

“你在这儿干什么?”

“(人家)给我看图片呢。”[复数第三人称,即不定人称形式]

④ **О гибели Петьки мне написали,** когда я вернулся в Ленинград. (我回到列宁格勒以后,有人给我写信告诉我别契卡的死讯。)[同③]

⑤ **Не верь чужим речам, верь своим очам.** (耳听为虚,眼见为实。)[单数第二人称命令式,表示泛指意义]

使用这类句子时还须注意,此类句的主体是潜在的,即没有用人称代词或名词表现出来。如果说动词第一人称、第二人称形式还有词尾形式表示主体是什么人的话,那么复数第三人称形式就很难确切指出其主体了。此类句的语义特点是突出强调动作。因而在不知主体或不愿说出主体时可以用此类句。再比较:

① **Послали за доктором?** (派人去请大夫了吗?)[突出行为本身]

② **Постучали в дверь.** (有人敲门)[不知主体是谁]

③ — **Что, ко мне пришел? Когда от вас покой будет?**

— **Да меня посылали.**

(“怎么到我这儿来了?你们什么时候能让我安静一下?”“是有人派我来的。")[不愿说出主体或有意回避主体]

而当要突出强调主体时要用主谓句。试比较:

① **Дома всё делаю я.** (家里什么都是我干。)

② **Вы идите, а я пять минут посижу здесь одна.** (您走吧,我一个人在这儿待五分钟。)

3. 无人称句

无称句中没有(或不可能有)主体,或虽有主体(名词或代词用三格)但行为或状态不受主体制约。主要成分由无人称动词、状态词、不定式等充当。如:

①Перед самым Новым годом резко похолодало. (新年到来之前天气骤然变冷了。)[没有也不可能有主体]

②Вчера мне нездоровилось. (昨天我身体不适。)[生理状态不受主体制约]

③В общежитии было прохладно и уютно. (宿舍里又凉快、又舒适。)[没有也不可能有主体]

④Без тебя мне не успеть бы. (要不是你我就来不及了。)[受客观因素支配]

4. 无人称句和人称句的区别

无人称句和人称句的区别主要是:无人称句的主体对所感知的某种心理或生理状态或所发生的行为不是主观上可以控制的,状态或行为都是不自觉产生的。人称句表示主体的主观意志,其肯定句表示主体对于行为或状态的积极作用,而否定句则可以表示主体没有做或主观上不去进行某一行为。试比较:

①Вчера всю ночь мне не спалось. (昨天我一整夜都没睡着。)

②Она не спала всю ночь. (她一夜没睡。)

③Мне хочется пить. (我渴了。)

④Я хочу пить чай. (我想喝茶。)

⑤В этот вечер мне нечего было делать. (这天晚上我无事可做。)

⑥В этот вечер я ничего не делал. (这天晚上我什么也没做。)

5. 否定无人称句和否定人称句的区别

否定无人称句否定的是事物的存在(被否定的事物名词用第二格),而不是否定由动词所表示的动作或状态。如:

①Кругом не было ни души. (周围一个人也没有。)

②Из-за пожара в библиотеке не сохранилось никаких книг. (由于火灾,图书馆里什么书也没保存下来。)

而否定人称句否定的是行为或状态,即该行为或状态没有发生过(用未完成体),或虽进行但没有完成或没有达到预期的结果(用完成体)。试比较:

①Вчера преподаватель не был у нас в общежитии(或~~ не приходил к нам в общежитие). (昨天老师没有到我们宿舍来过。)

②Из-за пожара в библиотеке не сохранилась та книга, которую я когда-то брал. (由于火灾,图书馆里我曾经借过的那本书没有保存

下来。)

③Мы думали, что он нам позвонит, но он не позвонил. (我们以为他会给我们挂电话,但他却没挂。)

二、复合句连接手段语义辨析

为了把两个(或两个以上)相关的简单思想即简单句结合起来构成较复杂的思想即复合句,许多时候需要借助连接手段。俄语中有一些连接手段或由于相近的意义或形式,或由于相近的功能,造成中国学生学习和使用上的困难。因而,要造出一个符合语义要求的、结构上正确的复合句,就必须搞清楚复合句连接手段(连接词和联系用语)的语义特点和句法功能。

俄语复合句分为带连接词的和不带连接词的两种。其中带连接词的又分为并列复合句和主从复合句。但从语义角度分析,完全可以不必顾及用某一连接手段造出的是什么性质的复合句。所以,我们在进行下面的连接手段语义辨析时,不再考虑句子的句法结构归属。

从另一个角度讲,写作中可以使用不同的连接词表达类似的意思,不仅可以使语义更加贴切,也可以避免将同一个连接词多次重复。这样,便可以使文字更加生动。

1. и всё же (и всё-таки, и однако) 与 но (да, однако)

这两类连接词意义相近,可以用在同一复合句中。и всё же, и всё-таки 可译为:但还是(但仍然),и однако 可译为:不过(但是),这三个连接词使句子语气较为和缓。而 но, да, однако 强调事态发展的转折,语气强烈一些,一般译为:但是(可是、不过、然而)。其中,да 多用于口语,而 однако 多用于书面语。试比较:

①Проект этого инженера далеко не безупречный, **и всё же** он мне нравится. 这位工程师的方案远不是无可挑剔的,但我仍然喜欢这个方案。

②Он очень устал, **и всё-таки** пошел помогать товарищу. 他很疲倦,但还是去帮助一位同志了。

③Доводы твои убедительны, **и однако** я всё равно не согласен с тобой. 你的理由很有说服力,不过我反正是不同意你的意见。

④У тебя действительно очень мало времени, **но всё-таки** я советую тебе посмотреть эти материалы: 你的时间确实很少,但我还是